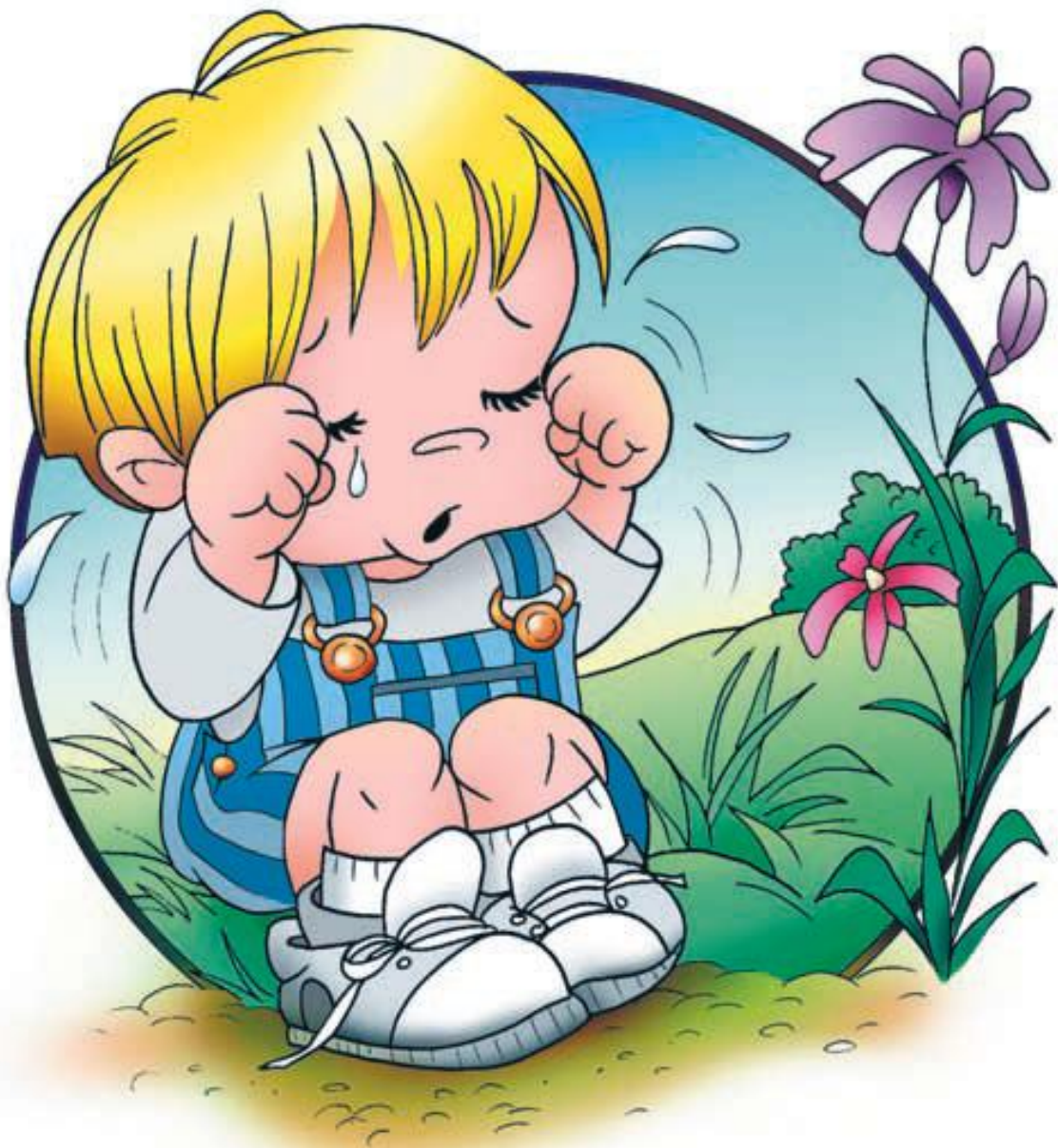




# 珠儿的一天

*Drudy's Day*



“发生什么事了，小腾？”  
纪爷爷问道。他刚刚进来时，  
发现孙子的膝盖上有一个小  
口子，而且还在流血。“我  
的天！看上去，你是出了一  
点小事故！”

“爷爷，这真的很痛！”  
小腾含着眼泪说。

“我想一定是的，我真为  
你难过！”纪爷爷说。

“What’s wrong, Tristan?”  
Grandpa Jake asked, as he came  
to find his grandson tending to a  
small, bleeding cut on his knee.  
“Oh dear, it looks like you had a  
little accident.”

“It hurts real bad, Grandpa,”  
Tristan said, through his tears.

“I’m sure it does. I’m so sorry.”



“啊！”纪爷爷突然说道：“我想，我已经找到出事的原因了！看看，你的鞋带没有系上，你一定是被它绊倒了。”

“噢，我想，我一定是忘了系好它们，”小腾承认道。“我和一个朋友在进行比赛，看谁能最先跑到外面去，所以我一定是忘记系鞋带了。”

“Hmm,” Grandpa Jake said suddenly, “I think I just found the cause of this accident. Look at this. Your shoelaces weren’t tied, and you must have tripped over them.”

“Oh, I guess I did forget to tie them,” Tristan confessed. “I was in a race with my friend to see who would get outside the quickest, and I must have forgotten.”





“嗯，那么做毕竟不是最快的，因为你的腿受伤了。不过，你知道吗？这倒使我想起了小珠儿的故事。珠儿是一只蜻蜓，她像你一样有过一次小意外，但她却从中学到了一些教训。”

“爷爷，请给我讲这个故事吧！”小腾热切地说。

“Well, it wasn't so quick after all, because you ended up getting hurt. You know what, though? This reminds me of a story about little Drudy. Drudy was a dragonfly who had a little accident just like you did—and she learned some very good lessons through it.”

“Please tell me, Grandpa,” Tristan said eagerly.

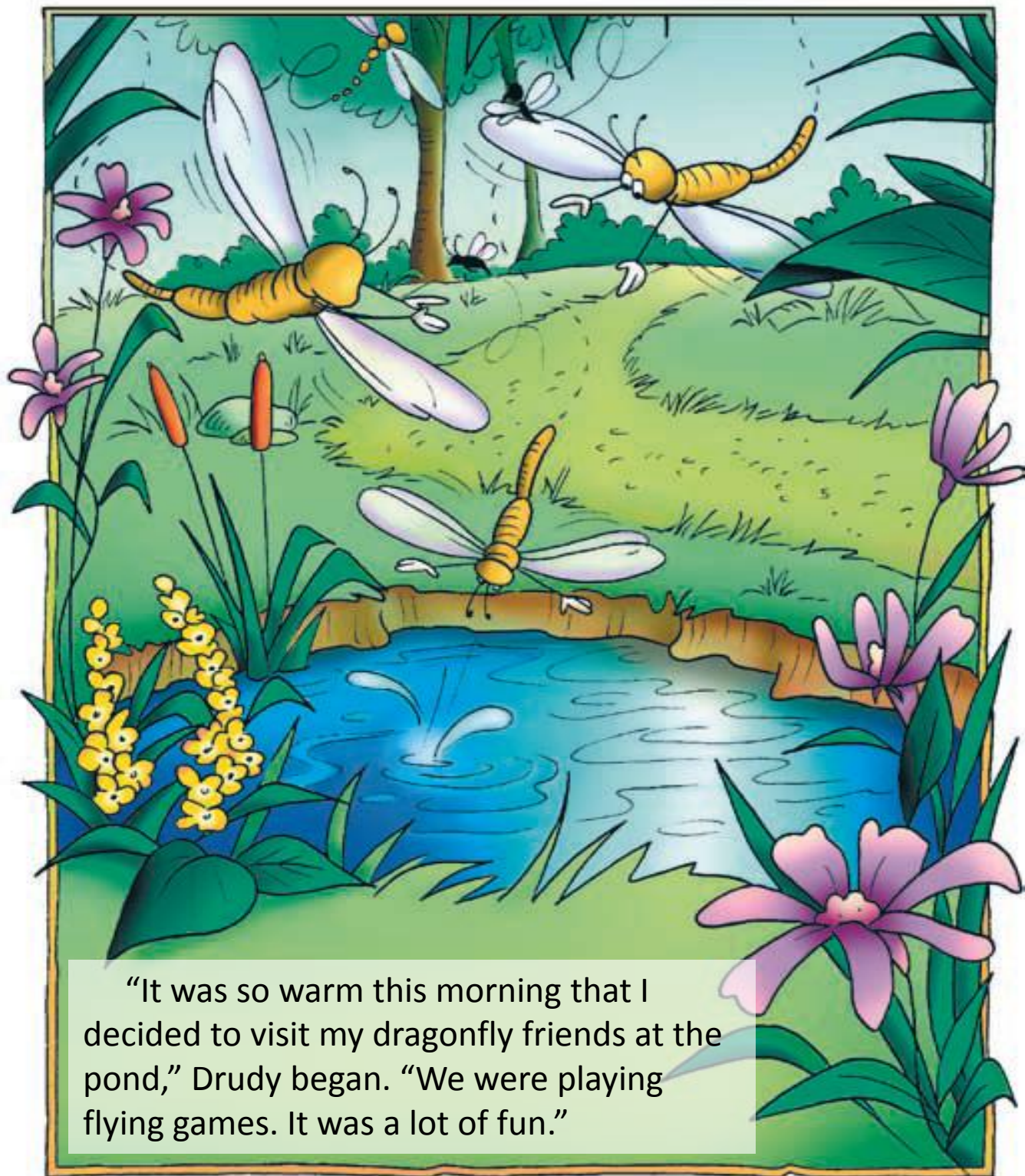
“你永远都不会相信发生在我身上的事，”珠儿气喘吁吁地说道。她飞到了她的好朋友们小康和小斐正在晒太阳的地方。“我却经历了一次惊人的事件，我会告诉你们全部的经过。”

“You’ll never believe what happened to me,” Drudy panted, coming up to where her best friends Lincoln and Fiery were relaxing in the sun.

“I just had a scary accident. I’ll tell you all about it.”



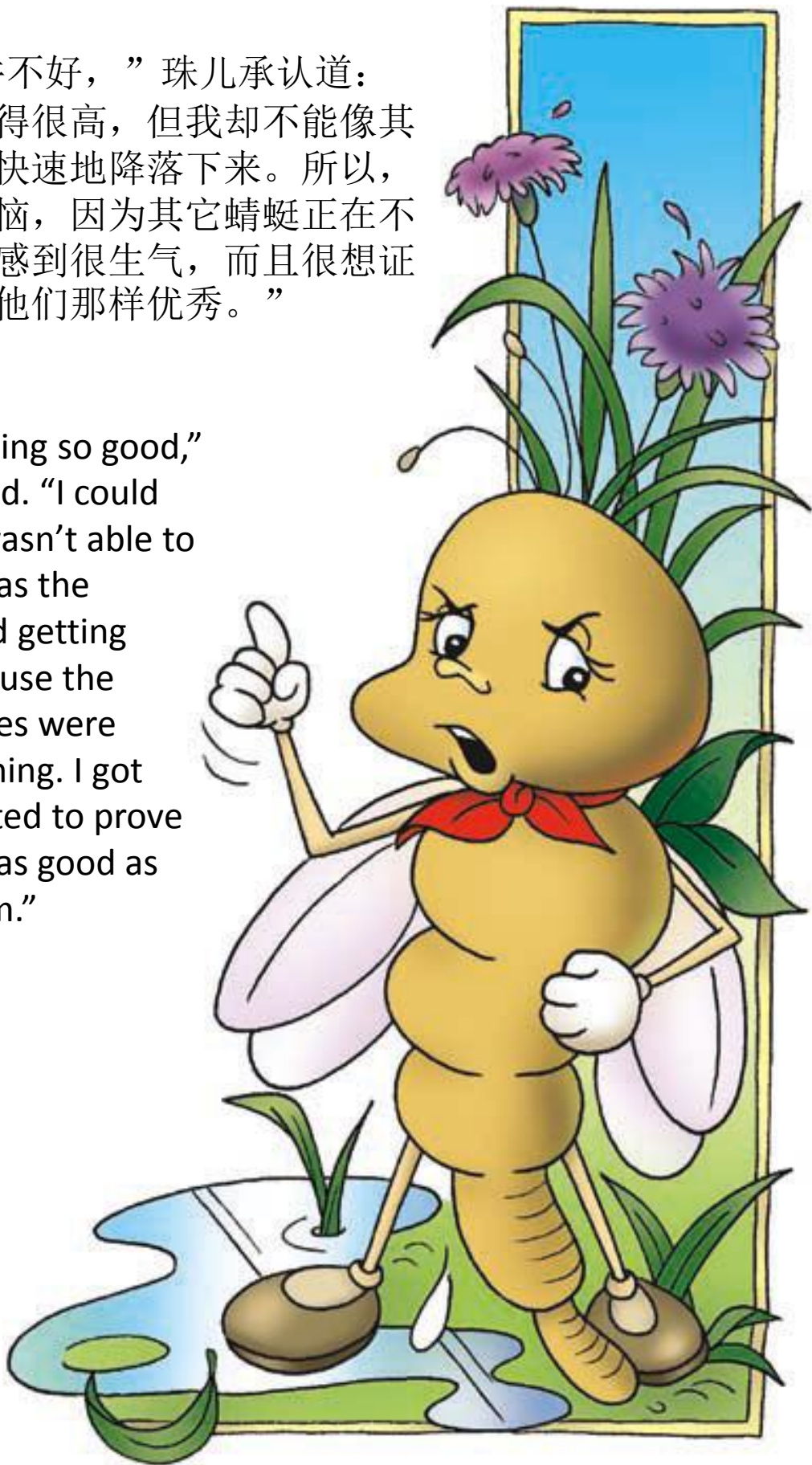
“今天早上的气候很暖和，所以我决定到池塘边去探望我的朋友们，”珠儿开始述说她的经历：“我们在一起玩飞行游戏，我们都很高兴。”



“It was so warm this morning that I decided to visit my dragonfly friends at the pond,” Drudy began. “We were playing flying games. It was a lot of fun.”

“我做得并不好，”珠儿承认道：  
“虽然我能飞得很高，但我却不能像其它的蜻蜓那样快速地降落下来。所以，我开始变得懊恼，因为其它蜻蜓正在不断地获胜。我感到很生气，而且很想证明自己也能像他们那样优秀。”

“I wasn't doing so good,”  
Drudy confessed. “I could  
fly high, but I wasn't able to  
dive as quickly as the  
others. I started getting  
frustrated because the  
other dragonflies were  
constantly winning. I got  
angry and wanted to prove  
that I could be as good as  
the rest of them.”

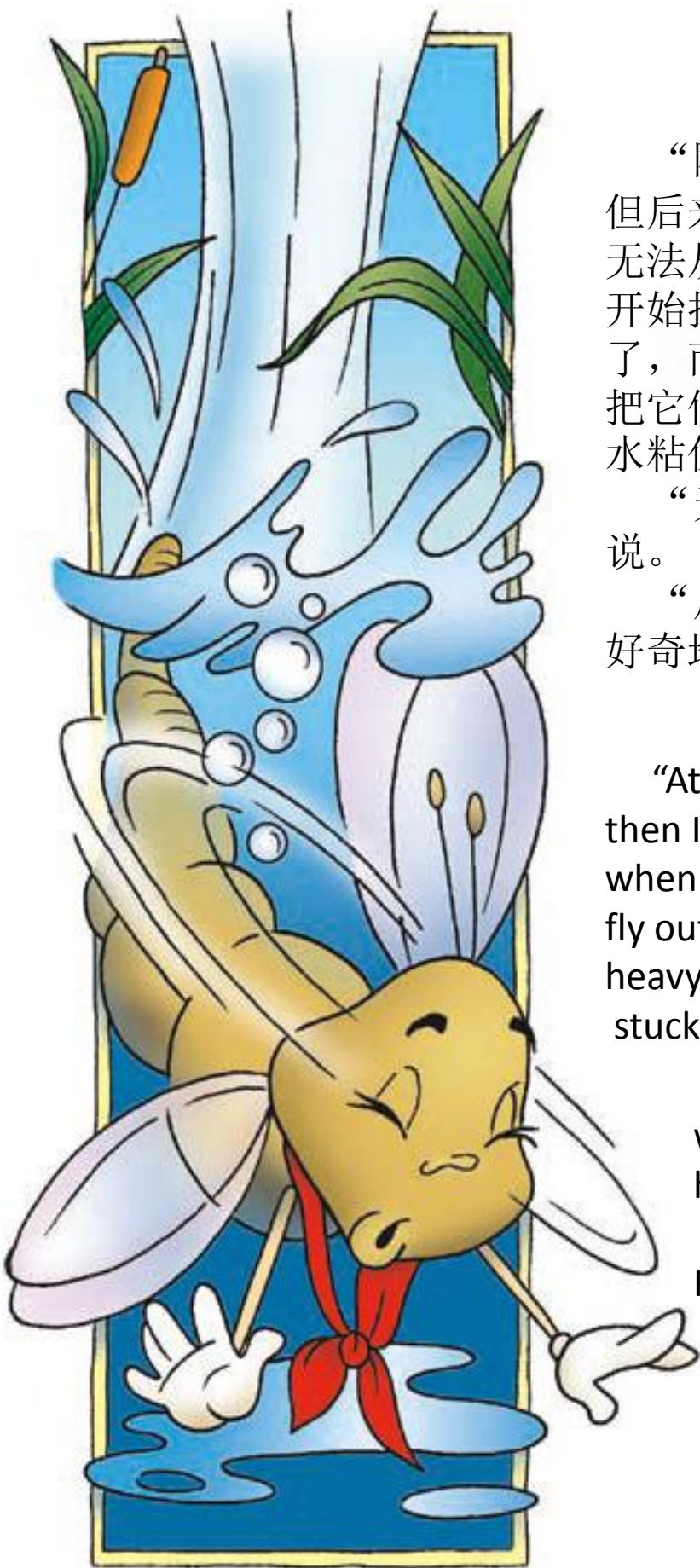




“我一点也没有小心谨慎，而且还飞得很高，并想尽可能快速地降落到水面上。因为我飞得很快，所以在下降时，反而掉到了水里，使得水花四处飞溅，”珠儿解释道。

“I wasn't being careful at all, and I went real high and decided to dive as fast as I could. I picked up so much speed when I was diving that I wasn't able to turn. Instead, I hit the water with a splash,” Drudy explained.





“刚开始时，我并没有害怕；但后来，当我意识到自己已经无法从水里飞出来的时候，就开始担心了。我的翅膀被湿透了，而且变得很沉重，我无法把它们张开。那时，我完全被水粘住了。”

“天啊！”小康满脸担忧地说。

“后来又怎么样了？”小斐好奇地问道。

“At first I wasn't scared, but then I started to get a bit worried when I realized that I couldn't fly out. My wings were so wet and heavy; I couldn't lift them. I was stuck.”

“Oh dear!” Lincoln said with a worried look on his face.

“What happened next?” Fiery asked curiously.

“我的一些朋友曾设法帮我从水里飞出来，但对他们来说，我真的是太沉重了。”



“Well, a few of my friends tried to help me out, but I was too heavy for them.”



“我想，我大概在水里呆了很长的一段时间，也许很快就会被淹死了。我的朋友们决定去寻求帮助，因此他们就飞走了。当我独处的时候，我感到非常无助。”

“你都做了些什么呢？”小康问。

“我想起了妈妈以前常常对我说的话：在困境中应该进行祷告。因此，我就祷告了。我请求耶稣会派什么人来解救我。”

“I thought I might be stuck in the water for a very long time and maybe even drown. My friends decided to go try and find help, so they flew away.”

“What did you do?” Lincoln asked.

“I remembered what my mom had always told me to do if I found myself in a difficult situation: I prayed. I asked God to send someone to rescue me.”

“刚好，有两个孩子从池塘边经过。然后，那个小女孩便看见我了！”

“思德，思德！”她大喊着：“有只蜻蜓掉在水里了，看上去，她需要帮助！”

“她的哥哥转过身来，也看见了我，并轻轻地把我从水里捞了出来。”

“可怜的小东西，”他说。“让我们把她放在这片树叶上吧！这样，太阳会晒干她的翅膀，然后，她就可以再次飞翔了。”

“Just then two children were walking by the pond, and then the little girl saw me.”

“‘Cid, Cid!’ she shouted. ‘There’s a dragonfly in the water. It looks like it needs help.’”

“Her brother turned around and saw me, and he gently fished me out of the water.”

“‘Poor little thing,’ he said. ‘Let’s put it on this leaf here so that the sun can dry its wings, and then it’ll be able to fly again.’”



“这段经历一定让你感到非常害怕。你现在已经没事了，我真为你高兴！”小康叹息道。

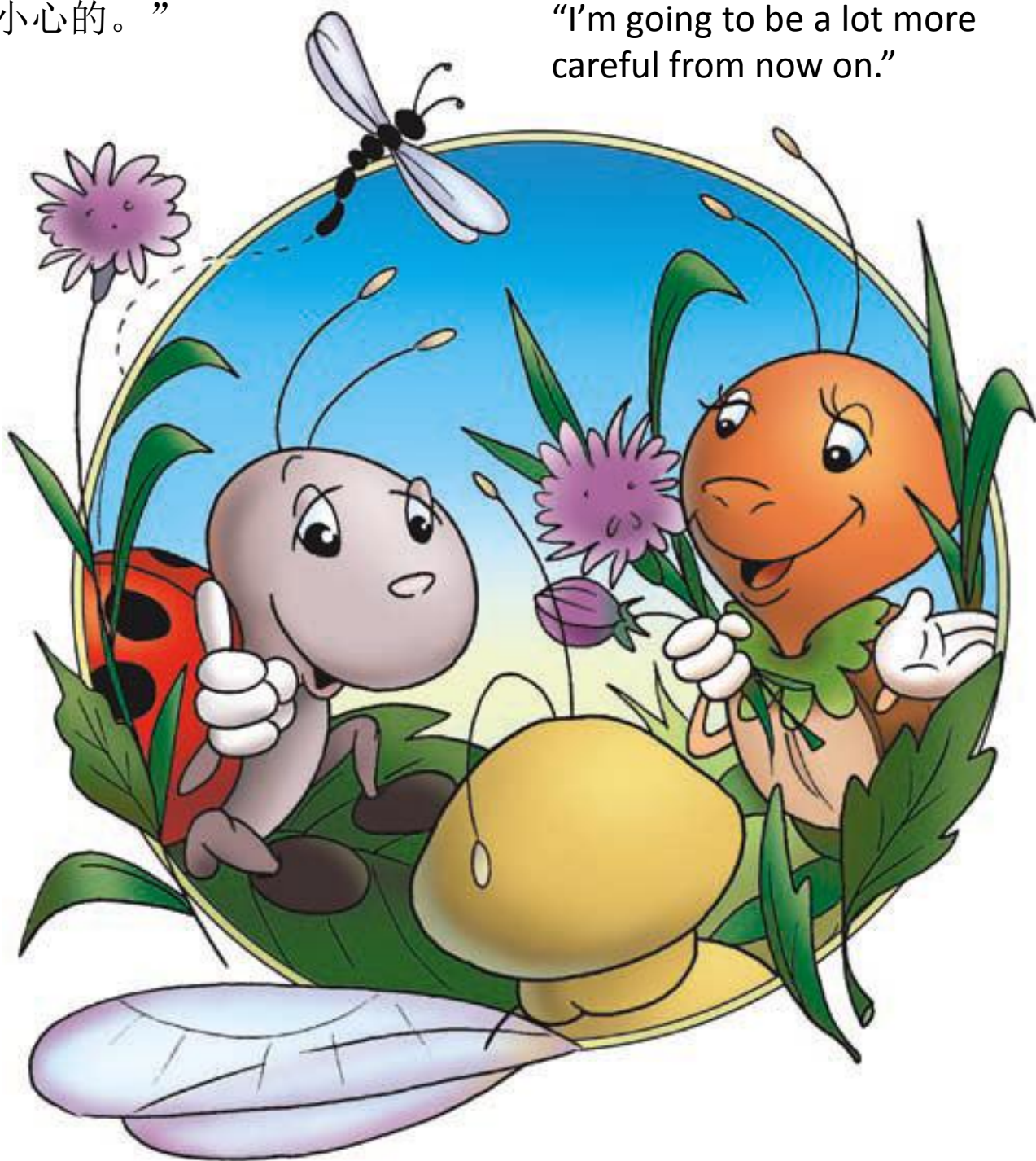
“是啊！”小康也同意地点点头。

“我也是，”珠儿同意地说道：“从现在开始，我会更加小心的。”

“It’s so good that those kids were there when you needed them,” Fiery said.

“That must’ve been so scary, but I’m so glad that you’re alright now,” Lincoln sighed.

“Me too,” Drudy agreed. “I’m going to be a lot more careful from now on.”



当这个故事终结时，小腾说：“我很庆幸自己没有陷入到像珠儿那样的麻烦之中。”

“我也是，”他的爷爷微笑着说，“我们一定要记住：当我们不小心、事故就常会发生。”

“爷爷，我想，在下次出去玩以前，我最好应该系好鞋带。”小腾说。

“而且，在你去玩以前，你应该记住另一件珠儿的故事所教导我们去做的事情。你能记起那是什么吗？”

小腾把手放在下巴上想了一会儿，说：“是不是祷告啊？”

“对了！这样做，耶稣就会保护你，并使你不会受到伤害。”

小腾和他的爷爷低头做了一个小小的祷告。然后，小腾就欢快跳跃地和他的朋友们一起去玩耍了。在附近的一片树叶上，有三只小昆虫正在看着他，并相互交换着微笑。

“I’m glad that I didn’t get into as much trouble as Drudy did,” Tristan said when the story had ended.

“Yes, so am I,” his grandfather said and smiled. “But it’s very important to remember that accidents often happen when we’re not careful.”

“I guess I’d better tie my shoelaces, Grandpa, before I go play again,” Tristan said.

“And before you go, there’s one other thing you should remember that Drudy’s story taught us. Can you remember what?”

Tristan put his hand on his chin and thought for a moment. “To pray?”

“That’s right! Then God can protect you from getting hurt.”

Tristan and his grandfather bowed their heads and said a little prayer. Then Tristan bounded off to play with his friend. On a nearby leaf, three small insects watched him and exchanged smiles.